







Khalai talks to plants

Khalai snakker med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  engelsk / bokmål
-  nivå 2



This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr "den gode" på språket hennes, lubukusu.



Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner."



Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. "Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut."



Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

Khalai går forbi ville blomster. "Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret."



At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. "Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din."



Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen
sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp
uvedkommende fra å komme inn.”



When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. “Er appelsinene dine modne ennå?” spør Khalai.



“The oranges are still green,” sighs Khalai.
“I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

...

“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai talks to plants

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).